

Ka Sulat ni Pablo to mgo Taga Galasia

Tongod to Soini no Sulat dio to mgo Taga Galasia

Ka Galasia, songo ugpaan dio to Malintok no Asia. Duon mgo Hudiu no nakaamut kandan di ian mohon-ing ka mgo Girigu, no kono no Hudiu sikandan. No to igkaruwa no poghipanow ni Pablo, nakabayoy sikandin to Galasia, no niganongan din sikandan to Maroyow no Nanganongan tongod ki Hisu Kristu no mohon-ing sikandan no nigtuu on. No to kabinunsuran to pogtuu ran, maroyow ka pogdumaruma to mgo Hudiu woy ka kono no Hudiu. Di duon mgo Hudiu no nokouma no loin ka in-anad dan su innangon dan to, woy ki ogkapangabangan to salo ta, ko ogtumanon ta ka mgo Balaod ni Moisis. Ligkat to sikan, natalap woy nasasow ka mgo otow no nigtuu ki Hisus. Woy nig-atangan on ka maroyow no pogdumaruma to mgo Hudiu woy ka kono no Hudiu no nigtuu. Sikan ian to nigsulat si Pablo kandan oyow ogpakasabut sikandan to waro loin no ogpakapangabang kanta to salo ko kono no ka pogtuu ta ro to sikan no nohimu ni Hisus kanta. Woy nig-ogotan ni Pablo ka mgo Hudiu no nigtuu no kono og-amut to mgo nigtuu no kono no Hudiu to nigkokoon sikandan to igparoromdom to kamatayon ni Hisus.

Ka Ignangon to Soini no Sulat

Ka kabinunsuran to ignangonnangon 1:1-10
 Ka igpangabang ni Pablo to katondanan din
 1:11 – 2:21
 Ka dalan to oyow ogkohimu ki no maroyow dio
 to tangkaan to Magboboot 3:1 – 4:31
 Tongod to ogpaboot ki to Gimukud to Magbo-
 boot no kono kid ogpouripon to maroot 5:1 –
 6:10
 Ka mohuri no innangon ni Pablo 6:11-18

¹⁻² Sikanak no si Pablo ka ogsulat kaniu no mgo nigtuu ki Hisus no dio og-ugpo to ugpaan to Galasia. Sikanak woy ka mgo sulod ta to pogtuu no kai to kanak, ogpangumustoon noy sikaniu. Pig-abin ad on to oyow ogkohimu ad on no suguanon ni Hisu Kristu woy ka Magboboot no ian Amoy ta. Sikandin ka nig-uyag ki Hisus ligkat to kamatayon din. No ka sikan no pog-abin din, nigligkat dod kandin. Waro nigligkat to pogboot to mgo otow.

³ Ogbuyu ad to oyow ogkabogayan kow to maawang no goinawa woy to oyow ogkohoy-uan kow to Magboboot no ian Amoy ta. Woy songo ogbuyu a to oyow ogkohoy-uan kow rod ni Hisu Kristu no ian Lagboy no Igbuyag ta.

⁴ Nigpakimatoy si Hisus kanta no mgo makasasalo, oyow ogkaawo on ka maroot no nakabanggut to goinawa ta no nigligkat to mgo maroot no ogpakaayat kanta to pog-ugpo ta kuntoon kai to soini no kalibutan. Ian su sikan ka imboot to Magboboot no ian Amoy ta. ⁵ Sikan ian to kono kid oghagtonghagtong no ogsayo to Magboboot taman to katamanan.

Duon Sagboka ro no Maroyow no Nangnangonon

⁶ Mgo sulod, duon igkabolongbolong ku kaniu su wa do malugoy no nig-iniugan now kun ka Magboboot di sikandin ka nig-abin kaniu no nigligkat to nohoy-uan kow on ni Kristu. No nigbunsud kow kun no ogtuu to loin no maroyow kun no nangnangonon. ⁷ Kono man no maroyow no nangnangonon ka sikan su sagboka ro ka maroyow no nangnangonon no ian ka in-anad noy kaniu. No ian ku ogkagian sikaniu to soini su duon mgo otow no ogsasowsasow kaniu su ligkat to ig-anad dan. Ian su ogbalbalawon dan porom ka maroyow no nangnangonon tongod ki Kristu oyow ogpakasuwoy kow porom. ⁸ Dokad di, agad hontow, ko sikanami woy ko diwata to Magboboot, ko songo lunsud ka ignangonnangon dan tongod ki Hisus no kono ogpokounawa to innangonnangon noy, maroyow no ogkalogparan to Magboboot sikandan to waro katamanan dio to hapuy. ⁹ Nignangonan kud sikaniu nokani di songo ignangon noy rod kaniu no oghutuk. Ko duon agad hontow no ognangonnangon to loinloin no nangnangonon to sikan no maroyow no nangnangonon no nigtualan now, ogkoumaan sikandan to igtungayow to Magboboot.

¹⁰ Ka sikan no innangon ku, kono to oyow ogpasayo a to mgo otow su ian goinawa ku ko ogkasayo a to Magboboot. Woy songo kono ogkohimu no ka igkarago to mgo otow ka ogkoiniatan ku. Ian su ko sikan pa ian, kono a poron ogkohimu no suguanon ni Kristu.

Ka Nohimu si Pablo to Suguanon ni Hisu Kristu

¹¹ Pamminog kow mgo sulod ku, to ignangon ku kaniu. Ka soini no maroyow no nangnangonon no ignangonnangon ku kaniu, kono no ka otow ka ogligkatan. ¹² Woy wa ku dinoga dio to mgo otow woy songo waro a anara nikandan. Di si Hisu Kristu atag ka nighitaga kanak.

¹³ Nakarinog kow, mgo sulod, to batasan ku nokani no nig-unug a pad to tibo no tinuuan to mgo Hudiu. Nataga kow rod to nigbaybayaran ku ka mgo otow no nigtuu ki Hisus woy pinandakop kud on ka дума no waro ian ingkohoyu ku kandan su oyow ogkoongkoran dan porom ka pogtuu ran ki Hisus. ¹⁴ Woy ka pogtuman ku to mgo tinuuan to mgo Hudiu, madmaroyow pad to mohon-ing no mgo дума ku no Hudiu no nounawa pad to kanak no pogkootow su nig-ayad-ayad a to pog-unug ku to mgo batasan to mgo kaap-apuan noy.

¹⁵⁻¹⁶ Dokad di, nohoy-uan ad on to Magboboot su to waro a pad mootow, pig-abin ad on to Magboboot no oyow, pogkalugoy, ogkohimu ad on no suguanon din. Impapitow rin kanak ka Anak din no si Hisu Kristu oyow ogpakanangonnangon a to mgo otow no kono no Hudiu to tibo no pighimu ni Hisus kanta. No ka nohimu to sikan, waro a nigpaanad to agad hontow. ¹⁷ Woy waro a nighondio to Hirusalim no ogpabulig to sikan no an-anayan no mgo suguanon ni Hisus. Di nighondio a atag to Arabia no ugpaan. Pogkalugoy, niglibong ad dio to lunsud to Damasku. ¹⁸ Nigligad pad ka tatolu no tuid woy a nighondio to Hirusalim oyow ogpanumbaloy a ki Pedro. No dio a nig-ugpo to

kandin to sampulu woy lalimma no allow.* ¹⁹ Ka duma no mgo suguanon ni Hisus dio, wa ku kitaa. Di ian ku ro nigkita si Santiago no hari to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus lagkos ki Pedro. ²⁰ Mgo sulod, tu-tuu ian ka tibo no igsulat ku kaniu no nataga ka Magboboot to kono no ubat.

²¹ Nò to pog-awo ku to sikan no ugpaan to Hudia, nighondio a to mgo lunsud to sikan no mgo ugpaan to Siria woy ka Silisia, no dio a nig-anad. ²² Ka sikan, waro a pad tokora to mgo otow no nigtuu ki Kristu no dio to ugpaan to Hudia. ²³ Di nanangnangonan sikandan to sikanak ka nokani nigbayadbayad to mgo otow no nigtuu ki Hisus oyow ogkoongkoran dan poron ka pogtuu ran. No kuntoon, sikan dod no pogtuu ka ignangonnangon ku dio to duma no mgo otow. ²⁴ No pigsayo on to sikan no taga Hudia ka Magboboot su songo nigtuu ad on ki Hisus.

2

Ogpanumbaloy si Pablo dio to Duma no mgo Suguanon ni Hisu Kristu

¹ Pogligad pad to sampulu no tuid woy hop-at, niglibong ad dio to Hirusalim no si Birnabi ka duma ku. Songo nigduma kud si Titu. ² Ian to nighondio koy su sikan ka impohitaga to Magboboot kanak no goinawa rin. No to pogkouma noy, nig-al-alukuy ad to mgo pogbuyagon to mgo nigtuu. Di nigmatongtongopoy koy ro ka olin no mgo igbuyag. No innangonnangon kud on kandan ka

* **1:18** Ka sampulu woy lalimma no allow, tigbal do no daruwa no simana.

tibo to soini no Maroyow no Nangnangonon no ig-anad ku to sikan no mgo otow no kono no Hudi su ian goinawa ku to, ka talabau ku nokani woy ka kuntoon, kono ogkaraat. ³⁻⁴ No pogkaponga, nig-maroyow on to sikan no mgo igbuyag ka goinawa ran to innangon ku, su agad si Titu no duma ku no Girigu, waro dan pogosa to ogpatuli no igtuman to Balaod ni Moisis.*

Dokad di to duon mgo otow no nigpatokod do to nigtuu ki Hisu no nig-amut do duon kanami to waro tuguni. Ian su ogpitawon dan ko nokoy ka batasan noy su nakaloko koy on to Balaod ni Moisis su ligkat to nasagboka kid on ki Hisu Kristu. No ogpogoson dan poron si Titu to oyow ogpakapatuli poron sikandin. Ka tuud dan no oyow ogkohikotan man do poron ka goinawa noy to pogtuman noy to sikan no mgo Balaod ni Moisis. ⁵ Di, agad malintok, waro koy nigpaagad-agad kandan oyow ka soini no Maroyow no Nangnangonon tongod ki Hisu Kristu no ian noy in-anad kaniu, kono ogkasolugan to kono no tu-tuu ian.

⁶ Di mgo sulod, ka sikan no mgo otow no natokod no pogbuyagon to mgo nigtuu, nigitos on to goinawa ran ka in-anad ku to mgo otow no warad timuli. Di ian ku innangon to natokod on sikandan no igbuyag su kono ku ogpalabawon ka songo otow su dio to tangkaan to Magboboot, ogpokogsokodsokod do. ⁷ Nò, ka sikan no mgo pogbuyagon, pigtokod a ran to nigbogayan ad on

* **2:3-4** Waro batasan to mgo Ginirigu to ogpatuli to mgo anak dan no lukos, di ka mgo Hudi, nigtuli atag to anak dan no lukos no igtuman to Balaod no inggalat ni Moisis kandan dongan.

to Magboboot to katondanan ku to pog-alap-alap to soini no Maroyow no Nangnangonon dio to mgo otow no kono no Hudiu. No songo nounawa rod to pogtokod dan ki Pedro to songo nigbogayan to kandin no katondanan to pog-alap-alap to soini no Maroyow no Nangnangonon dio to mgo Hudiu. ⁸ Ian su ligkat to kabogbogan to Magboboot, no-himu ad on no suguanon ni Hisus oyow oghondio a to mgo otow no kono no Hudiu. No ka sikan, nounawa rod ki Pedro no songo nohimu on no suguanon ni Hisus to oyow oghondio sikandin to mgo Hudiu. ⁹ Nò duon mabantug no mgo pogbuyagon to mgo nigtuu no nig-amut kandan no si Santiago, si Pedro, woy si Huan. Nò, nig-tokod sikandan to nigbogayan ad to Magboboot to katondanan ku, no nigpangumusta sikandan kanami woy ki Birnabi ka nig-uyun to dio koy ognangonnangon to mgo otow no kono no Hudiu. No sikandan ka ognangonnangon to mgo Hudiu. ¹⁰ Di duon sagboka ro no imbuyu dan kanami. No ian to oyow kono noy ogkalingawan to ogbulig to mgo otow no nigtuu no taga Hirusalim no noiluan to og-awoson dan. No ka sikan, tahan do kai to goinawa ku to ogtuman.

Ka Pogsapad ni Pablo ki Pedro dio to Lunsud to Antiokia

¹¹ Di pogkalugoy, no nokouma on si Pedro dio to Antiokia, nigsaparan ku sikandin dio to tangkaan to mgo otow su kono no litos ka pighimu rin. ¹² Ian su, ko iam pad mokouma si Pedro, no ko niglimudlimud sikandan to ogkoon, nig-amut pad sikandin to mgo otow no kono no Hudiu. Dokad

di, no nokouma on ka mgo Hudiu no nigsugu ni Santiago, warad nig-amut si Pedro kandan su nahallok to ogkasamilian to sikan no mgo Hudiu no ogpatuman poron to mgo Balaod ni Moisis. ¹³ Sikan ian, ka duma no mgo Hudiu no nigtuu ki Hisus no dio to Antiokia, agad to tibo, lagkos ki Pedro, nataga to kono no litos ka nighimu rin, tibo nigdalong on to poghimu ni Pedro. Agad si Birnabi, songo naalap on to poghimu ran. ¹⁴ Di to nigkita kud ka oghimuon dan to kono ogkaayun to pogtuu ta to soini no Maroyow no Nangnangonon, nigkagian ku si Pedro dio to tangkaan to mgo otow. Kagi ku to, “Agad to Hudiu ka di duon dod nabalagad nu no batasan to mgo Hudiu no nounawa ka rod to kono ka no Hudiu. Nò, ko sikan ian ka koykow no batasan, manio to ogpogoson nu ka mgo otow no kono no Hudiu to oyow ogpakatuman sikandan to mgo batasan to mgo Hudiu?” Sikan ka innangon ku ki Pedro.†

Ka Hudiu woy ka Kono no Hudiu, Ogkapangabangan Ligkat to Kamatayon ni Hisus

¹⁵ Nò, sikanami no mgo Hudiu ligkat to pogkootow noy, waro koy nounawa to mgo otow no kono no Hudiu no oghingaranan noy to makasasalo su waro mataga to Balaod to Magboboot. ¹⁶ Dokad di, nataga koy to, ka ogpakamaroyow to otow dio to tangkaan to Magboboot, kono ogligkat to mgo pogtuman

† **2:14** Ian to ogkapogos porom ka goinawa to mgo otow no kono no Hudiu su ogpakaroromdom buwa sikandan to og-awoson sikandan no ogpatuli woy ro oglitos to ogpokog-amut-amut sikandan to mgo Hudiu.

ta to Balaod din, di ogligkat do atag to pogtuu ta ro ki Hisu Kristu. No agad sikanami no Hudiu, ian to nigtuu koy on su nig-awos to oyow ogkohimu kinow on no maroyow dio to tangkaan to Magboboot su ligkat to pogtuu ta ki Kristu, no kono atag ogligkat to mgo pogtuman ta to Balaod ni Moisis. Ian su waro agad hontow no ogkohimu on no maroyow dio to tangkaan to Magboboot ko ligkat to mgo pogtuman to Balaod. ¹⁷ Nò, ogkoiniatan tad on ian to oyow ogkohimu kinow on no maroyow dio to tangkaan to Magboboot su ligkat to ogkasagboka kinow on ki Kristu. No su nigtuu kid on to sikan, nakatokod kid on to makasasalo kinow nanaan no ogkounawa ki rod to mgo otow no kono no Hudiu. Nò, su malogot ka sikan, og-inso a ko ian ta ignangon to ogkohimu kinow on no makasasalo su ligkat ki Kristu? Kono man ogkaayun no kagi. Ka ku kow!† ¹⁸ Ian su, ko oghutuk a no ogpaagad-agad a to sikan no Balaod ni Moisis no nig-ongkoran kud an-anayan, ian ka igtokod to tu-tuu ian to songo nakasalo ad su nalop-angan ku man ka sikan no Balaod.

¹⁹ Di warad on ka pogsalig ku to sikan no Balaod su tongod to sikan, ogkounawa to namatoy ad su warad on ka pog-iman-iman ku to ogkapangabangan ad to pogtuman ku to sikan no Balaod, su og-awoson ku to ogpokounug a to tibo no goinawa to Magboboot. ²⁰ Nò, su nigtuu ad on ki Kristu,

† **2:17** To Ginirigu, songo ogkalituk ko an-anayan nigsalig sikan-dan ki Hisu di mangkuan oglibong sikandan no ogsalig to pogtuman dan to mgo Balaod, ogkabatukan sikandan to makasasalo su nakalop-ang sikandan to sikan no mgo Balaod.

ogkounawa to nakalagkos a kandin no pogkamatooy rin ko niglansang dio to krus. No kuntoon, konad on no sikanak ka ogboot to pog-ugpo ku di ogkoiam on ka pogkootow ku su kaid on si Kristu to goinawa ku. Di ka soini no pog-alap ku to pog-ugpo ku kai to tano, ogligkat to pogsalig ku kandin no ian Anak to Magboboot ka duon dakol no goinawa rin kanak no nigpakimatoy kanak. ²¹ Nò, kono ku man ogkoison ka sikan no pogkohoy-u to Magboboot kanta. Ian su ko ian pa ogpakamaroyow kanta dio to tangkaan din ka pogtuman ta to sikan no mgo Balaod ni Moisis, warad on pulus ka pogkamatoy ni Kristu.

3

¹ Ka ku kow kaniu no mgo taga Galasia no naawo on ka pogdoromdom now! Hontow ka nigpasuwoy kaniu to pogtuu now to ogpounugon kow porom to Balaod ni Moisis? Di tahan on man nigbat-awan ka goinawa now to innangon noy ka pighimu ni Hisu Kristu no niglansang sikandin dio to krus. ² Nò ka nigbogayan kow to Gimukud to Magboboot, og-inso a ko nigligkat pa to pogtuman now to Balaod ni Moisis? Waro su nataga kow to, woy kow mabogayi to Gimukud to Magboboot ko nigtuu kow on ki Hisu Kristu no nigdinog kow to sikan no nangnangonon tongod kandin. ³ Naawo naan ka pogdoromdom now. Ian su, ka iam kow pad nigtuu, nigsaligan now pad ka Gimukud to Magboboot to ogbulig kaniu. Di og-inso a kaniu ko ian on goinawa now kuntoon ko ogsaligan now on ka kaniu no pogtuman? ⁴ Woy og-inso a ko warad on pulus now ka tibo no inhimu to

Gimukud to Magboboot kaniu? Di duon poron pulus now. ⁵ Ian su, ka imbogoy to Magboboot kaniu to Gimukud din woy ko pighimu rin ka sikan no mgo kabolongbolongan no impapitow kaniu, waro nigligkat to pogtuman now poron to Balaod, di nigligkat atag to nigdinog kow woy nigtuu kow on to sikan no Maroyow no Nangnangonon tongod ki Hisus.

⁶ Ka sikan, ogkounawa to impasulat to Magboboot dongan tongod ki Abraham no nigkagi to, “Nigtuu on sikandin to kinagian to Magboboot no ligkat to sikan, nighimu on to Magboboot si Abraham no maroyow dio to kandin.”* ⁷ No su ian ian, ogpakasabut ki to, ka sikan no mgo otow no duon pogtuu ran to Magboboot, ian ka ogkohimu on no tu-tuu ian no kapunganan ni Abraham. ⁸ Duon to Tahan no Kasulatan to kinagian to Magboboot to duon uromo mgo otow no kono no Hudiu no ogkohimu on no maroyow dio to tangkaan din su ligkat to pogtuu ran kandin. Sikan ian to impanoy rin innangonnangon ki Abraham to soini no Maroyow no Nangnangonon no nigkagi ka Magboboot kandin to, “Ligkat to pogtuu nu kanak, ogkohoy-uan ku ka agad hontow kai to soini no kalibutan.” Ian ka kagi rin.† ⁹ Nò, su nigtuu si Abraham, ka mgo otow no songo ogtuu, songo ogpakalagkos to pogkohoy-u to Magboboot ki Abraham.

¹⁰ Di ka tibo no ogsalig porom to pogtuman dan to Balaod su nahan dan no ian ka ogpakamaroyow kandan, nigbobootan on tahan to oglogparan to

* **3:6** Ogkabasa to Genesis 15:6. † **3:8** Ogkabasa to Genesis 12:3.

waro katamanan. Ian su duon impasulat dongan no nigkagi to, “Agad hontow no kono ogpakatuman to tibo no innangon to Balaod to Magboboot, ogkabobootan sikandan to ogkalogparan on to waro katamanan.”[†] ¹¹ Nò, sikan ian no ogpakasabut ki to waro agad sagboka no otow no ogkohimu on no maroyow dio to tangkaan to Magboboot ko ligkat to pogtuman din to sikan no mgo Balaod su sikan ian ka ingkasulat dongan to kinagian to Magboboot to, “Ka sikan no otow no nohimu on no maroyow dio to tangkaan to Magboboot ligkat to pogtuu rin kandin, ian ogkabogayan to kouyagan din no waro katamanan. § ¹² Di ko duon pa otow no ogpakatuman to tibo no Balaod to Magboboot no waro agad sagboka no salo din, kono poron ogawoson ka pogtuu rin woy ogkabogayan to kouyagan din no waro katamanan. Ian su duon impasulat to Magboboot dongan no kagi rin to, “Ka sikan no otow no ogtuman to tibo no Balaod to Magboboot, ogkabogayan to kouyagan no waro katamanan.” Ian ka kagi rin.

¹³ Di si Kristu ka nigbalukas kanta oyow kono kid on ogkalogparan no ogligkat to waro ki makatuman to sikan no Balaod su sikandin on ka nigparorologan to Magboboot to sikan no igtungayow poron kanta. Ian su duon soini no impasulat to Magboboot dongan no nigkagi to, “Ko duon otow no ogbobootan to ogkamatoy no ogbitayon to kayu, ian ka igpatokod to niglogparan on sikandin to Magboboot.”* ¹⁴ No ian ka nighimu

[†] **3:10** Oskabasa to Deuteronomio 27:26. § **3:11** Oskabasa to Habacuc 2:4. * **3:13** Oskabasa to Deuteronomio 21:23.

ni Hisu Kristu su oyow ka karoyawon no innangon to Magboboot dongan ki Abraham, songo ogkabogoy to mgo otow no kono no Hudiu. No ian to oyow ligkat to pogtuu ta ki Hisus, tibo kinow, ogkabogayan to Gimukud to Magboboot su sikan ka impanoy innangon to Magboboot no igbogoy rin kanta.

Ka Balaod woy ko ka Tahan no Insabut to Magboboot

¹⁵ Nò mgo sulod, duon igpananglitan ku kaniu. Ko duon igsabut to songo otow woy ko nigpirmaan dio to tangkaan to mgo talagmalogot, waro ogpakabalabag woy songo waro ogpakatimul to sikan no insabut din. ¹⁶ Nò ogkounawa rod ki Abraham su duon insabut to Magboboot kandin woy songo innangon din dod to kapunganan ni Abraham no sagboka no waro pad mootow. No ka ingkasulat to sikan, waro nigkagi to, “ka mgo pinanganak nu no ogkalituk poron to mohon-ing no pinanganak ni Abraham. Sikan ian to ogkataga ki to si Kristu do ka igkatuon to sikan no innangon dongan to Magboboot ki Abraham.†

¹⁷ Ka ignangon ku kaniu mgo sulod, ka sikan no insabut to Magboboot ki Abraham, nokohuna to sikan no Balaod ni Moisis. Hop-at no gatus woy katoluan no tuid ka nigligad woy imbogoy on to Magboboot ki Moisis ka sikan no Balaod din. Sikan ian, ka Balaod, kono ogpakabalabag to sikan no insabut to Magboboot ki Abraham. ¹⁸ Nò, ko ogkohimu no ogkabogayan ki to sikan no igkohoyu to Magboboot no ogligkat pa to pogtuman ta

† **3:16** Ogkabasa to Genesis 12:7.

porom to mgo Balaod din, konad poron ogligkat to innangon din do duon. Di ka ingkohoy-u to Magboboot ki Abraham, nigligkat do ian to insabut din.

¹⁹ Su sikan ian mgo sulod, nokoy ka tuud to ingkabogoy ka sikan no Balaod to Magboboot? Hoo su oyow ogtokoron ta to duon mgo salo ta. Nigtuuran to Magboboot to woy on ogkataman ka sikan no Balaod din ko ogpokouma on ka sikan no kapunganan ni Abraham no innangon to Magboboot no igbogoy rin. Di ka sikan no Balaod, impahatod din to mgo diwata dio to sagboka no otow no talagpataliwaro to mgo otow.[‡] ²⁰ Dokad di, to pognangon to Magboboot ki Abraham to sikan no insabut din, waro awosi to duon talagpataliwaro su ka Magboboot do ka nigkagi no si Abraham do ka pignangonan din.

Ka Tuud to Balaod ni Moisis

²¹ Naan ta buwa ko ka Balaod ni Moisis, ogpakabalabag to sikan no sabut to Magboboot ki Abraham. Kono man su ko duon pa Balaod no ogpakabogoy to kouyagan no waro katamanan, litos poron to ogkohimu kid on no maroyow dio to tangkaan to Magboboot no ogligkat to pogtuman ta to sikan no Balaod din. ²² Dokad di to kono ogkohimu su duon impanangon to Magboboot dongan to sikan no Tahan no Kasulatan to, ka tibo no mgo otow kai to kalibutan, nabobootan to bogbog to salo. Ian su nig-awos to oyow woy ki ro ogbogayan

[‡] **3:19** Ogpakaroromdom ki ko si Moisis buwa ka ogkatuon to sikan no talagpataliwaro su sikandin ka nigbogoy to Balaod dio to mgo otow.

to sikan no igkohoy-u no insabut to Magboboot ko ogtuu kinow on ki Hisu Kristu.

²³ No to waro ki pad moumoi to soini kuntoon no pogtuu ta, noiling to napirisu ki pad to sikan no Balaod taman to nigpohitaga kid on to soini no pogtuu ki Kristu. ²⁴ Sikan ian, ka Balaod ni Moisis, noiling to talagbantoy kanta taman to nokouma on si Kristu to oyow ogkohimu kinow on no maroyow dio to tangkaan to Magboboot no ogligkat to pogtuu ta ki Hisu Kristu. ²⁵ Nò, kuntoon to nokouma on ka pogtuu ta kandin, ka sikan no Balaod, konad on ogpakatalipun kanta.

²⁶ Ian su, ligkat do to pogtuu ta ki Kristu, nohimu kinow on no anak to Magboboot. ²⁷ No ka tibo kaniu no nigbautismuan to pogkasagboka now ki Kristu, ogpokounug kow on lagboy to goinawa rin. § ²⁸ Sikan ian to nataga kid on to nig-un-unawa kinow dio to tangkaan to Magboboot ko Hudiu ki woy ko kono ki no Hudiu, ko uripon ki woy ko kono ki no uripon, ko lukos ki woy ko boi su tibo kinow, nohimu on no sagboka ro ka lawa ta ki Hisu Kristu. ²⁹ Nò, ko nohimu kow on no sakup ni Kristu, songo nohimu kow on no mgo kaap-apuan ni Abraham woy songo ogkabogayan kow to sikan no insasabut to Magboboot ki Abraham.

4

¹⁻² Ian ku igpananglitan ka anak to songo datu no oggalatan to tibo no igkaratui to amoy rin. Di

§ **3:27** Songo kuwo ko ka soini bautismuan, tongod to pogpabautismu ran to woig ko nigtuu on sikandan ki Kristu, woy ko tongod to nighimu to Gimukud to Magboboot oyow ogkasagboka sikandan ki Kristu ko nigtuu on sikandan.

ko bato pad ka sikan no anak, ogkounawa rod to uripon sikandin su agad ko sikandin ka tagtuun to tibo uromo, ogkouyamu pad to mgo buyag woy songo otow pad ka ogkasaligan to sikan no inggalat to amoy rin kandin taman to ogpokouma on ka sikan no allow no innangon to amoy rin. ³ Songo ogkounawa kinow rod su ko waro ki pad mataga to tu-tuu ian no tinuuan, nounawa ki pad to sikan no anak to datu su nakapaagad-agad kinow pad to mgo tinuuan to soini no kalibutan no kono no litos. ⁴⁻⁵ Di ko nokouma on ka allow no imboot to Magboboot, impootow rin on ka bugtung no anak din, no kai to boi to soini no kalibutan impaanak. Nig-alam din ka boi no nasakup to sikan no Balaod ni Moisis su oyow ko dakol on ka anak din, ogkabalukas din on ka tibo no songo nasakup to sikan no Balaod oyow ogkohimu on sikandan no anak to Magboboot.

⁶ Nò mgo sulod, su nohimu kow on no anak to Magboboot, songo nabogayan kow on to Gimukud to Anak din.* No su diad on to goinawa ta sikandin, ogpokouwang kid no og-ampu no ogsampiton ta sikandin to, “Ian Amoy ku sikoykow.” ⁷ Sikan ian, kono kow on no mgo uripon to sikan no Balaod di mgo anak kow on to Magboboot. Woy su anak kow on sikaniu, ogsalupung kow on to tibo no igbogoy rin to Anak din.

Ka Igkasasow ni Pablo to mgo Nigtuu no taga Galasia

* **4:6** Ka Gimukud to Magboboot woy ka Gimukud to Anak din, sikan dod no Gimukud.

⁸ Nokani no waro kow pad mataga to tu-tuu ian no Magboboot, nouripon kow pad to sikan no mgo nig-ampuan now no kono no tu-tuu ian no magboboot. ⁹ Di kuntoon atag, nataga kow on to Magboboot, o, ka Magboboot ka lagboy nigtokod kaniu. Nò, su sikan ian, manio to ogkoiniatan now to oghutuk kow no ogpasakup man do to sikan no tinuuan no waro pulus, woy ko goinawa now to ogkohutuk kow on no ogpouripon. ¹⁰ Ian ku ig-inso su duon dod ogtumanon now no mgo allow woy ka mgo bulan woy ka mgo tuid. ¹¹ Sikan ian, dakol ka igkasasow ku kaniu, mgo sulod, su inat to warad pulus ka tibo no in-anad ku kaniu tongod ki Hisus.

¹² Nò mgo sulod, ogbuyu a kaniu oyow og-iling kow kanak to songo nig-ilingan ku sikaniu to waro kow masakup to mgo Balaod ni Moisis. No ko nig-ugpo a pad dio to kaniu nokani, waro salo now kanak. ¹³ Nataga kow to, ka sikan no an-anayan no innangonnangon ku kaniu tongod ki Hisus no dio a pad to kaniu, ian su nigdaralu ad dio no waro a mokohipanow. ¹⁴ Di agad mohirap kaniu ka sakit ku, di waro a now ang-anggoi woy waro a now lomoti. Di ka pogsagman now atag kanak, ian ku ogkoilingan ko songo diwata a pa to Magboboot ka nigdatong woy ko si Hisu Kristu ka nokouma.

¹⁵ An-anayan, narago kow lagboy! Manio to ogkoiling kow on kuntoon? Di ogpakamalogot a kaniu to lagboy no maroyow ka goinawa now kanak nokani. Ko nohimu pa to ogkaloko, ka mata now, imbogoy now poron kanak. ¹⁶ Di og-inso a kaniu ko kuntoon, ogmaroot on ka goinawa now kanak su ligkat to innangonnangon ku kaniu ka

tu-tuu ian no tinuuan?

¹⁷ Ka sikan no mgo otow no ogsasowsasow kaniu, ogkoiling to maroyow lagboy ka batasan dan kaniu, di maroot so tuud dan su ian goinawaran ko og-ongkoran a now oyow sikandan on ka ogkasagman now. ¹⁸ Balagad on poron, mgo sulod, ko dakol ka pogsagman to mgo otow kaniu ko maroyow pa ka tuud dan. Ko sikan poron ka batasan dan, agad waro a dio to kaniu, songo litos. ¹⁹ Nò mgo anak ku bag no indakoli ku to goinawa, ian ku ogkoilingan ka songo boi no oglogonan to pog-anak din. Ian su songo oggoramon ku ka masakit to goinawa ku su ogpoomotan ku man do to oghutuk to pog-anad kaniu taman to ogpookounug kow on lagboy ki Kristu. ²⁰ Ian goinawa ku porom no dio a pa to longod now su oyow ogmaalalukuyoy ki oyow ogkabalbalawan do ka goinawa ku. Ian su kuntoon, dakol ka igkasasow ku kaniu.

Ka mgo Pananglitan Tongod ki Agar woy si Sara

²¹ Mgo sulod, duon inso ku kaniu no ogpasakup poron to sikan Balaod, ko waro kow buwa makarinog to innangon to sikan no Balaod? ²² Ian su duon ingkasulat to sikan no Balaod tongod ki Abraham to daruwa ka anak din no lukos. Uripon ka inoy to sagboka no anak, di kono no uripon ka inoy to sikan no dangob no anak. ²³ Di ka bato no in-anak to inoy no uripon, nigligkat to pogboot do to otow. Di ka bato no in-anak to sikan no inoy no kono no uripon, nigligkat to pogboot to Magboboot no nigtuman din on ka insabut din ki Abraham.

²⁴ Ka sikan, ogkohimu no pananglitan. Ian su ka sikan no daruwa no boi, igkapanag-iling to daruwa no sabut no imbogoy to Magboboot. Ka sagboka no sabut, ian ogkoilingan si Agar su uripon sikandin woy ka mgo anak din. No ka mgo otow no nasakup to Balaod no imbogoy to Magboboot ki Moisis dio to Sinai, songo ogkounawa rod to uripon. ²⁵ Si Agar, songo igkapanag-iling to sikan no bubungan to Sinai no ian ligkatan to sikan no Balaod no ingkabogoy ki Moisis. Woy igkapanag-iling dod si Agar to kuntoon no lunsud to Hirusalim su ka mgo taga Hirusalim woy ka tibo no Huidiu no nasakup to sikan no Balaod, songo nouripon to sikan dod no Balaod.

²⁶ Di sikanta no nigtuu ki Hisus, ogkoiling ki to kapunungan ni Sara no ian ka nokohun-a no asawa ni Abraham no kono no uripon. ²⁷ Ian su duon ingkasulat dongan no kinagian to Magboboot to,

“Karago ka, koykow no boi no waro nig-anak. Agad to waro ka hayori, igngangngang nu ka igkarago nu su agad to noongkoran ka pad to asawa nu, ka koykow no anak, molmohon-ing on to anak to sikan no boi no waro onkori to asawa rin.”†

²⁸ Nò mgo sulod, songo ogkounawa kinow rod ki Isaak su ian to nohimu kinow on no anak to Magboboot su ligkat to pogtuman din to innangon din dongan ki Abraham.‡

† **4:27** Ogekabasa to Isaias 54:1. ‡ **4:28** Si Isaak ka anak ni Sara no waro nouripon. Sikandin ka nokohun-a no asawa ni Abraham. Si Ismail ka anak ni Agar no ian uripon dongan ni Sara. Ka sikan, ogkabasa to Genesis 16:1-15.

²⁹ Dongan, ka sikan no anak ni Agar no nigligkat do to pogboot to otow ka pogkootow rin, nig-bayadbayad to anak ni Sara no nootow su ligkat to pogboot to Gimukud to Magboboot. No kuntoon mgo sulod, songo ogkounawa ki ka nigtuu su songo ogkabaybayaran ki to sikan no mgo otow no ogsalig to kandan no pogtuman. ³⁰ Di nokoy ka innangon to sikan no Tahan no Kasulatan to kinagian to Magboboot? Kagi rin ki Abraham to, “Dogila nu ka sikan no uripon no boi woy ka anak din su ka anak to uripon, kono ogkatalaran to sikan no inggalat to amoy ran no igbogoy to sikan no anak to boi no kono no uripon.” Ian ka ingkasulat.

³¹ Sikan ian, mgo sulod, sikanta no nigtuu, kono ki man no kaap-apuan to sikan no uripon no boi su nohimu kinow on atag no kaap-apuan to sikan no boi no kono no uripon.

5

Kono ki Ogpasakup to Agad Nokoy no Ogpokouripon Kanta

¹ Sikantanow, mgo sulod, kono kid on no uripon to Balaod su pinalibuwas kid on ni Kristu. Nò su nakalibuwas kow, hogota now ka pogtuu now no kono kow ogpohutuk no ogpasakup to agad nokoy no ogpokouripon kaniu.

² Pamminog kow to ignangon ku kaniu. Ko ogbogoy kow to ogpatuli kow no igtuman to Balaod ni Moisis, ogkounawa to warad pulus kaniu ka kamatayon ni Kristu kaniu. ³ Oghutuk a pad ogbohog kaniu su ko duon otow no ogsalig to

Balaod, og-awoson din to iglagkos din ogpaag-
agaran ka tibo to sikan ian no Balaod. ⁴ Sikaniu
no ogsalig to pogtuman now poron to Balaod
ni Moisis su nahan now no ian ka ogpokohimu
kaniu no maroyow dio to tangkaan to Magbo-
boot, niglokaan now si Kristu. No sikan ian to
naatangan kow on to sikan no pogkohoy-u rin
poron kaniu. ⁵ Di sikanami, ogsalig koy atag to
Magboboot to oghimuon kinow rin no maroyow
dio to tangkaan din su ligkat to kabogbogan to
Gimukud din woy ligkat dod to pogtuu ta ki Hisu
Kristu. ⁶ Ian su ko nasagboka kid on ki Hisus, agad
ko natuli ki woy ko waro ki natuli, ogpokog-un-
unawa kinow ro dio to tangkaan to Magboboot
su ian do duon pulus to Magboboot ko dakol ka
goinawa ta to duma ta no ogligkat to pogtuu ta ki
Hisu Kristu.

⁷ Sikaniu, mgo sulod, maroyow man poron ka
binunsuran to pog-unug now ki Hisus. No hontow
man ka nigpasuwoy kaniu to nighagtong kow on
to sikan no pog-unug now to tu-tuu ian no in-
gkaanad kaniu? ⁸ Kono no ka Magboboot ka nig-
pasuwoy kaniu su sikandin ka nigpatuu kaniu to
oyow ogpokohipanow kow to dalan no oghondio
to kandin. ⁹ Ayad-ayad kow su ka sikan no ubat no
ingkaanad kaniu, ian ogkounawaan ka igpatulin
no ig-amut ta to harina su agad malintok do ka ig-
amut ta di ogkatangkapan on ka tibo.

¹⁰ Di dakol ka pogsalig ku to Lagboy no Igbuyag
ta to kono kow ro ogpakasuwoy to sikan no in-
anad ku kaniu. Di agad hontow no ogpasuwoy
porom kaniu, ogkalogparan sikandin to Magbo-
boot.

¹¹ Mgo sulod, duon mgo otow no ognangon to og-anad a kun to og-awoson ta rod to ogpatuli ki. Di ko tu-tuu pa ka sikan, manio naan to ogbaybayan a rod to mgo Hudiu? Su ko og-anad a rod to og-awoson ta to ogpatuli, kono poron ogkabolu sikandan ko songo ig-anad ku ka kamatayon ni Hisus no igliwan kanta no mgo makasasalo.

¹² Ka sikan no mgo otow no ogsasowsasow kaniu, maroyow ku ko kono do ogpatuli di ogparagason dan nasi to ogpabakit.

¹³ Sikanta mgo sulod, nig-abin kid on to Magboboot oyow kono kid on ogkouripon to sikan no Balaod. Di ka sikan og-awoson to kono ighimu no dalan to igpabulung to maroot no igkoibog to lawa ta. Di og-awoson atag to ogmabulbuligoy kinow no ogligkat to ogmadakdakoloy ki to goinawa.

¹⁴ Ian su ka tibo no Balaod, ogpakalagkos to soini no sagboka ro no sugu to Magboboot no nigkagi to, “Dakola now ka goinawa now to mgo дума now un-unowoi karakol to kaniu lagboy no lawa.”*

¹⁵ Dokad di, ko ungod ki ogpoog-ogotoy woy ko ungod ki ogmasaksakitoy to goinawa ta, og-awoson to ogbantoy ki su ogkaraat buwa ka sikan no igmadakdakoloy ta to mgo дума ta no nigtuu.

Ka Pogboot to Gimukud to Magboboot woy ka Pogboot to Lawa ta

¹⁶ Mgo sulod, soini ka ig-udling ku kaniu. Ogpaboot ki to Gimukud to Magboboot no kono kid on ogpaalap to sikan no mgo maroot no igkoibog to lawa ta. ¹⁷ Ian su ka sikan no mgo igkoibog to lawa ta, ogpakabalabag to igkoiniat to Gimukud to

* **5:14** Ognabasa to Levitico 19:18.

Magboboot. No ka Gimukud to Magboboot, songo ogpakabalabag to pogtuman ta to mgo maroot no igkoibog to lawa ta. Ogpous-usigoy ka sikan no daruwa, no sikan ian ka ogligkatan to kono kid ogpokohimu to litos no oghimuon ta porom. ¹⁸ Di ko ogpaboot ki to Gimukud to Magboboot, kono kid on ogkabootan to Balaod ni Moisis.

¹⁹ Malomu ka pogtokod ta to mgo maroot no batasan no ogligkat to sikan no igkoibog to lawa ta: ko ogpanlibug ki, ko maligsom ka doromdom ta, woy ko aligon ki, woy ko duon agad nokoy no maroot no batasan ta no igkasipod ta poron. ²⁰ Woy duon ka og-ampu to mgo inotowotow woy oggamut. Ogpous-usigoy sikandan woy ogpoog-ogotoy. Ogsilag, magaan ogkabolu, oglogdogod woy ogmabaadbaad to mgo duma ran. ²¹ Ogkoima, ogmasingasing. No ko oglimudlimud, ian dan og-umalagon ka igbulung to agad nokoy no igkoibog to lawa ran. Woy duon dod duma no oghimuon dan no maroot. Ogbohogon ku sikaniu kuntoon no ogkoiling dod to sikan no imbohog ku kaniu nokani to, ka sikan no otow no oghimu to sikan no mgo batasan, kono ogpokosolod to pandatuan to Magboboot.

²² Di ko ogpaboot ki to Gimukud to Magboboot, ogdakolon ta ka goinawa ta to duma ta, ogkarago ki, ogmaawang ka goinawa ta, ogmalayaton ka goinawa ta to duma ta woy ogkohoy-uan ta, woy ogmaroyawon ta ka mgo batasan ta woy ogkasaligan ki. ²³ Ogpoobos ki woy ogponoron ta ka goinawa ta. Nò, waro balaod no ogpakasapad to sikan no innangon ku. ²⁴ No sikanta, mgo sulod, no pig-abin on ni Hisu Kristu, ogkounawa

to impalansang tad ka maroot no goinawa ta woy ka mgo maroot no igkoibog ta dio to krus ni Hisus su nig-iniugan tad on. ²⁵ No su ligkat to Gimukud to Magboboot ka soini no pogkouyag ta no iam, og-awoson ta to ogpaboot ki kandin to tibo no oghimuon ta. ²⁶ No ko ogpaboot ki kandin, kono ki ogmarayandayan woy kono ta ogsasawon ka duma ta woy songo kono ki ogsilag to mgo kalaglagan dan.

6

Ogpabulbuligoy Kinow to Kohirapi ta

¹ Nò mgo sulod, pamminog kow. Ko duon duma ta no nigtuu no ogpakasalo, sikanta no waro igkabalabag to goinawa ta dio to Magboboot ka ogbulig kandin oyow ogkabalbalawan ka goinawa rin. Di oghimulungan ta to ogpasabut woy ogtantanuran ta ka kanta no goinawa su nahan pa ko songo ogkool-ologan ki ni Satanas. ² No sikanta, ogmabulbuligoy ki to kohirapi to duma ta. No ligkat to sikan, ogpakatuman ki to sugu ni Kristu to ogpadakdakoloy ki to goinawa. ³ Di ko duon otow no nahan din no maroyow ka tibo no oghimuon din no waro atag igkatalap din, dokad di kono no tutuu, ogkoubatan do sikandin to goinawa rin. ⁴ Di tag sagboka ki, og-awoson to ogsumsumanan ta ka kanta no batasan ko maroyow woy ko maroot. Ko maroyow ka koykow no oghimuon, ogkarago ka to sikan no nighimu nu no kono kad og-awos to ogpanag-iling nud to duma nu. ⁵ Ian su tag sagboka no otow, duon dod katondanan din to pogtuman.

⁶No, doromdoma now ka soini. Ligkat to tibo no karoyawon to pog-ugpo now, talari now ka otow no og-anad kaniu to kinagian to Magboboot.

⁷Og-awoson to kono now oggawayi ka goinawa now. Doromdom kow to kono ogkoholosan ka Magboboot to batasan ta, mgo pogdoromdom ta. Pananglitan, ko nokoy no boni ka igpamula ta, songo sikan dod ka ogkagaani ta. Ogkounawa rod kanta su ogkabobootan ki to Magboboot ko nokoy ka ogkohimu ta ko maroyow woy ko maroot su ogkitoon din man ka tibo. ⁸Ian su ko ogpaalap ki to igkoibog to lawa ta, ian ta ogkapurut ka kamatayon ta no waro katamanan. Di ko ogpaboot og-unug ki to Gimukud to Magboboot, ian ta ogkapurut ka kouyagan ta no waro katamanan. ⁹Sikan ian, kono ki ogkapogul to oghimu to maroyow to duma ta su oyow ko ogpokouma on ka allow no nig-alam to Magboboot, ogkabogayan ki nikandin to igpapulus kanta. ¹⁰Sikan ian, mgo sulod, agad kon-u, ogbuligan ta ka agad hontow di og-awoson ta lagboy no ogbuligan ta ka mgo duma ta no nigtuu.

Ka Katamanan no Ig-oson ni Pablo

¹¹Pitow kow, mgo sulod, to katamanan to soini no sulat ku su ka kanak lagboy no bolad ka og-gongon to susulatoy no dakol ka mgo igsulat ku.

¹²Soini naan do mgo sulod. Ka sikan no mgo otow no ogpogos porom kaniu to ogpatuli kow, ian tuud dan to ogkasayo sikandan to mgo duma ran no Huidu tongod to pogtuu ran. Ian do ka batasan dan su og-awoson dan to waro og-ogot kandan no ogligkat to pogtuu ran to kamatayon ni Kristu

no dio to krus. ¹³ Agad sikandan no ogpaagad-agad to Balaod to ogtulion ka mgo lukos, di waro dan dod makatuman to tibo to sikan no Balaod ni Moisis. Di og-ayaton kow ran porom oyow ogkasayo sikandan to nigsakup kow on nikandan to ig-anad dan. ¹⁴ Di sikanak atag, sagboka ro ka ogsayoon ku no ian ka kamatayon to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu no dio to krus no inliwan kanta. No ligkat to sikan ka koiniatan to mgo otow no waro nigtuu kai to kalibutan, waro pulus ku, no to doromdom dan, songo waro pulus dan kanak. ¹⁵ Waro pulus ko natuli ki woy ko waro. Ian do duon dakol no pulus ta, ko duon on ka iam no pogkoyag ta no nigligkat to Magboboot. ¹⁶ Ogbuyu a to Magboboot oyow ogkohoy-uan din ka tibo no mgo otow no og-unug to soini no in-anad ku, woy to oyow ogbogayan din sikandan to maawang no goinawa. No sikan dod ka igbuyu ku no igbogoy rin dio to tibo no otow no ian tu-tuu no sakup to Magboboot.*

¹⁷ Nò mgo sulod, soini naan do ian. Ligkat kuntoon, ig-osen ku to kono ad on porom ogsasawon to soini no katondanan ku to og-anad no nigligkat ki Hisus. Ian su ka soini no mgo banos to pali ku no nigligkat to napalian ad to mgo usig ni Hisus ka igmalogot to uripon a nikandin. ¹⁸ Ka igbuyu ku, mgo sulod, to ogkakohoy-uan kow tibo to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu.

* **6:16** To Ginirigu, songo ogkalituk ko ka mgo pinanganak ni Israil ka nohimu on no tu-tuu ian no sakup to Magboboot su ogtuu on ki Hisus woy ko ogkalituk to tibo no mgo otow no ogtuu on no songo ogpakalagkos on to sikan no pinananak ni Israil no songo nigtuu on.

Kai ro ian taman. *Kanak no si Pablo.*

Kasulatan to Magboboot New Testament in Manobo, Ata

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Ata

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9718260080

The New Testament

in Manobo, Ata

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

8c7a18c2-cc56-5ca1-8966-b2019318325c